



中文通讯

総社 チャイニーズ ニュース

总社市政府 人权・城市建设课 国际・交流推进系
 电话号码：(0866) 92 - 8242
 网 址：http://www.city.soja.okayama.jp/
 e-mail : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

总社市人口： 68,969 人
 外国人人口： 1,338 人
 统计 日：2018 年 9 月 1 日

目 录

- ◆ 地域育儿支援中心P1
- ◆ 进入重建阶段P2
- ◆ 外国驾照更换手续P3
- ◆ 医疗知识 法律咨询 留言板P4
- ◆ 内科・外科・牙科值班医P5
- ◆ 10 月份的各种活动P6

地域育儿支援中心

在总社市内的 5 所保育园设有地域育儿支援中心。0 岁至 5 岁儿童及其家长可以免费使用。受“亲子可以一起玩的通常支援及亲子俱乐部”等的委托，保育士可提供访问保育、实施保育园对外开放・园内开放、育儿讲座、育儿咨询。有的保育园还实施供餐体验等活动。

根据支援内容，有些需要提前预约。详细内容请向下述保育园咨询。

■ 实施的保育园

- 光保育园 (☎ 0866-92-0469 上林 763-2)
- 第二光保育园 (☎ 0866-92-6033 真壁 162-1)
- 堇菜保育园 (☎ 0866-94-3337 井手 979-1)
- 山手保育园 (☎ 090-8992-2241 冈谷 201-3)
- 太阳保育园 (☎ 0866-92-6985 南沟手 277-1)

咨询：儿童梦想课 ☎ 0866-92-8265



调皮鼠育儿专用邮箱

kosodate@city.soja.okayama.jp

有关育儿方面的问题，想咨询却没有时间或不方便到窗口咨询的人，调皮鼠和职员・士保健为您提供服务。



进入重建阶段！

年轻的力量成为起爆剂！

在此次水灾中最先站起来的是总社市内的中学生及高中生。通过社交网站的呼吁，7月8号约700人，9号约1000人聚到市政府门前，参加救灾活动。

在年轻力量的带动下，自全国各地越来越多的志愿者聚集到总社市，为受灾的人们奉献自己的爱心。7月14日至16日的小休假期间，来自全国的3000多名志愿者前至受灾严重的下原地区及昭和地区帮助受灾住户搬运垃圾等。截至9月中旬共计1万4千多人参加了救灾活动。



此外，各地方政府及总社市环境观光大使野口健（登山家），总社红米大使相川七濑（歌星），各界的有名人士佐田正（歌星）、有森裕子（原马拉松选手）、纱荣子（模特）等也携支援物资到总社激励鼓舞灾民重建家园。

为受灾人员提供支援物资！

发生水灾后，日本全国各地及海外的好心人士纷纷奉献爱心，以邮寄的方式或者亲自开车为受灾人员送来了救援物资。由于种类繁多，因此总社市政府利用车库开设了物资自由市场，为受灾人员提供所需物资。

为了方便挑选，负责管理自由市场的职员及志愿者将物资进行了分类（食品、饮料、衣物、日用品、工作用具、学习用品、玩具等），受灾人员可以随时到自由市场挑选自己需要的用品。自由市场将在9月30日完成使命，正式关闭。



设置临时简易房等！

为了使下原地区及昭和地区的受灾人员能够尽快安下心来生活，早日恢复正常的生活轨道，总社市政府租借了旧雇用促进住宅的房间35户，于7月22日提供给了下原地区的灾民。

之后在西公民馆前搭建了临时简易房11栋22户（此简易房都是东日本大地震时福岛县灾民所用的房间，解体后拿到总社进行了再利用），于9月15日正式开始入住了。8月下旬开始又在昭和地区搭建了临时简易房13栋26户，预定在10月初可以入住。



外国驾照更换手续

◆ 外国驾照更换申请的条件

持外国的汽车驾照在日本国内办理更换手续时，需要符合下述 3 个条件。

- 1 拥有有效的外国汽车驾照；
- 2 取得驾照后至少要在取得国内居住 3 个月以上（通过护照等给予确认）；
- 3 符合日本道路交通法规定的取得驾照的条件（年龄、经验等）。

◆ 外国驾照更换手续

办理更换手续时需要如下物品：

- 本人确认文件（在留卡，护照等）
- 外国的汽车驾照
- 外国的汽车驾照译文
（驾照发给国或地区的行政机构等，领事机构，或日本汽车联盟(JAF)发行的译文）
- 记载有户籍或国籍的居民票
- 证明在驾照取得国居住时间的文件（护照等）
- 日本的驾照（仅限持有者。不问有效与否）
- 申请用照片 1 张（高 3.0 厘米×宽 2.4 厘米）
- 国际驾照（持有日内瓦条约加盟国驾照的）
- 手续费（根据驾照种类有所不同）

◆ 办理地点及受理时间等

地点	受理时间 (节日、休日、年末年初除外)	
冈山县驾照中心 1 楼考试受理窗口 (E 窗口)	预先审查	周二 ~ 周五 8:30~9:20 13:00~13:20
	适应性测试 知识考核 技能考核	周一 8:30~9:20

※ 办理手续需要事先预约

打电话(086-724-2200)或直接前去预约
(周一~周五 8:30~17:00)

◆ 预先审查

预先审查中将确认必要文件及外国驾照的取得方法等。通过护照等确认自取得驾照后在取得国的

居住期是否超过 3 个月？用日语询问驾照的取得方法等，如果无法用日语回答的话，一定要偕同翻译一起前去。审理结果将通过电话等给予通知。

◆ 适应性测试、知识考核、技能考核

预先审查合格后将实施适应性测试、知识考核和技能考核。

- **适应性测试：**实施视力等的测试，近视等的人一定要带好眼镜等。
- **知识考核：**适应性测试合格后实施知识考核，共 10 题中 7 题以上答对了为合格。
- **技能考核：**知识考核合格后实施驾驶技能考核。在冈山县驾照中心的技能测试场地内进行驾驶操作。

◆ 日本汽车联盟(JAF)的翻译服务

【申请方法】

携带下列必需文件前往冈山支部翻译窗口
(☎ 086-273-0710)。

〈所需文件〉

- ① 外国驾照译文发行申请书(可以从 JAF 网站 <http://www.jaf.or.jp> 上下载。)
- ② 外国驾照（原则上为原件）
- ③ 在留卡的复印件或者住民票的复印件等

〈发行费〉

发行费用为每份 3,000 日元。

〈所需时间〉

当日~2 周左右可发行。

〈无法前往窗口办理时，可通过邮寄方式申请〉

请将上述申请书及驾照复印件（请尽量准备正反两面都清晰的彩色复印件）连同发行费

【3,000 日元】和回寄费（包括服务费）【500

日元】一起以现金挂号方式邮寄。现金挂号邮寄方法等请向邮局查询。从申请到收取，通常需要 1~2 周时间左右。

各种生活信息



老年性黄斑变性症

您有没有过看东西时，东西好像是扭曲的，或者所看到的东西的中心发黑或好像有缺口，无法区别颜色，东西有些看不清楚等这样的现象？有这些情况的人，您有可能得了老年性黄斑变性症。

黄斑在视网膜的几乎中间部位，是眼中聚光的地方。为了能够看到东西，很多视神经都聚集在这里。老年性黄斑变性症是随着年龄的增长，黄斑出现异常的病症。

老年性黄斑变性症分为两个类型，即“渗出型”和“萎缩型”。“渗出型”是发生叫做新生血管的异常血管的类型。症状进展极快，容易引起急速的视力低下，最好是尽早检查尽早治疗。“萎缩型”是随着年龄的增长，视网膜组织逐渐萎缩的类型。症状进展缓

慢，视力也不是马上就恶化，但是因为会发生新生血管，所以需要定期到医院接受检查。

老年性黄斑变性症是因为老年化、高血压、肥胖、吸烟等原因造成的。平时最好少吸烟，戴上墨镜保护好自己眼睛，吃一些营养均衡的食品。

10月10日是爱护眼睛日。感到眼睛疼痛，看不清，有眼屎等时，要尽快去眼科检查，保护好自己眼睛。

吉备医师会
藤川 裕介 医师

健康医疗课健康增进系
☎ 0866-92-8259



法律咨询

年金咨询

日期：10月25日（周四） 9:30~12:30
地点：综合福祉中心
内容：提供有关国民年金及厚生年金给付方面的咨询服务。需预约，预约期限截止10月24日（周三）。
问询：仓敷东年金事务所 ☎ 086-423-6150

免费的法律人权行政咨询

日期：11月7日（周三） 13:30~16:30
地点：总社市政府西厅舍 301 会议室（西）
内容：律师（自10月15日（周一）起受理预约。年度内一人仅可利用一次）、司法代笔人、人权拥护委员、行政咨询委员为您提供咨询服务。律师以外的咨询员无需预约，当天前去会场即可。请注意，15:30之后停止受理。
申请·问询：人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

免费巡回法律咨询

日期：11月14日（周三）
10:00~12:00 13:00~15:00
地点：总社市役所西厅舍 301 会议室（西）
内容：律师为您提供咨询服务。（自10月15日（周一）起受理预约。年度内仅可利用一次）。
申请问询：人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

留言板

市营住宅入住者招募

招募住宅：浅尾住宅 2 户（家族型）
申请期限：10月1日（周一）~15日（周一）
入住预定日：11月1日（周四）
※ 市营住宅禁止饲养猫狗等宠物
申请·咨询：建筑住宅课营缮住宅系
☎ 0866-92-8287

针对求职人员的职业培训班

针对无法领取雇用保险的求职人员，自11月起至12月止开办职业训练班。有意者可申请听课。
招募科目：基础课程和实践课程（护理福祉，医疗事务，文书领域等）
培训时间：2个月-6个月
学 费：仅交教材费即可
其 他：对符合一定条件的人，支付职业培训听讲付金
申请咨询：仓敷中央公共职业安定所总社办事处
☎ 0866-92-6001



节假日・夜间就诊时，可利用下述医院



内科・外科・牙科 值班医

内科・外科 夜间 19:00~21:00			
月 日(星期)	医疗机构名(药店名)	地址	电话号码
10月 3日(周三)	旦医院	美袋	99-1120
10月 5日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
10月 10日(周三)	みやした(宫下)内科医院 (サカエ药房)	真壁	95-2860
10月 12日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
10月 17日(周三)	やまもと(山本)医院 (みわ药房)	三轮	93-7773
10月 19日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
10月 24日(周三)	くにとみ(国富)诊所	门田	92-0255
10月 26日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
10月 31日(周三)	杉生诊所 (かえで药房)	三须	92-0252
11月 2日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
不问周几均可对应(仅限内科)	诊疗ドクター(医师)杉生	门田 (须事先联系)	92-5771

内科・外科 周日・节假日 9:00~17:00		
月 日(星期)	医疗机构名(药店名)・地址・电话号码	
10月 7日(周日)	杉本诊所 站前二丁目 92-1000	原田整形外科 (すみれ药房) 井手 94-8881
10月 8日(节日)	谷向内科 (すみれ药房) 井手 94-8801	杉生诊所 (かえで药房) 三须 92-0252
10月 14日(周日)	三宅内科小児科医院 (つばさ药房) 井手 93-8511	清音诊所 清音三因 94-4111
10月 21日(周日)	平川内科诊所 久代 96-2002	友野内科医院 (ほのぼの药房) 富原 92-8822
10月 28日(周日)	药师寺慈惠病院 (きび药房) 总社一丁目 92-0146	旦医院 美袋 99-1120
11月 3日(节日)	森下病院 站前一丁目 92-0591	あさの(浅野)诊所 (アイ药房) 中央二丁目 93-8808

夜间等工作时间外的急诊(急救)		
急救公告医疗机构名	地址	电话号码
森下病院	站前一丁目	92-0591
药师寺慈惠病院	总社一丁目	92-0146

小儿急救医疗电话询问 # 8000
 周一至周五 下午 7 点至第二天早晨 8 点
 其他日期 下午 6 点至第二天早晨 8 点

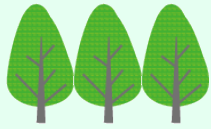
呼叫 吉备医师会 0866-93-5976
 救护车 119
 消防/救护咨询 0866-93-1119
 值班医【语音指南】0866-92-1998
 值班医有时会临时变更，请通过语音指南确认



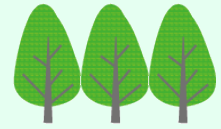
牙科 9:00~12:00			
月 日(星期)	医疗机构名	地址	电话号码
10月 7日(周日)	龟山齿科医院	总社一丁目	92-8020
10月 14日(周日)	西齿科医院	门田	94-1182
10月 28日(周日)	青空齿科诊所	东阿曾	99-7118
11月 4日(周日)	小西齿科医院	中央二丁目	93-4178

◆ 请事先打电话确认医疗机构的接受情况。人多混杂时，有可能无法及时诊疗。
 ◆ 您也可利用总社市外的急救医院，利用时请事先电话确认。

本月预定开展下述活动，如感兴趣可前去参加！



10月份的活動



日期 / 时间	活动内容	地 点
心理健康讲演会		
10月5日（周五） 13:30~15:30	川崎医科大学精神科学教室医学博士泽原光彦先生，以“疲倦的时候就要休息”为主题进行讲演。 详细请问询：健康医療課健康増進係 （健康医疗课健康增进系） ☎ 0866-92-8259	総合福祉センター （综合福祉中心）
2018年秋季大相扑巡回比赛		
10月20日（周六） 8:00~15:00	在总社市初次举办，横纲白鹏等相扑力士参加比赛。您可亲眼观看各力士魄力十足的战姿。 详细请咨询：大相撲地方巡業事務局 （大相扑地方巡回演出事务局） ☎ 0570-077-100	市スポーツセンターきび じアリーナ （市运动中心吉备路竞技场）
法律小讲座		
10月25日（周四） 14:00~15:30	市权利拥护中心“支援”的小田弘昭律师，以“交通事故～如果你变成了受害者或加害者～”为主题进行讲演。 详细请问询：市権利擁護センター“しえん” （市权利拥护中心“支援”） ☎ 0866-92-8374	総合福祉センター （综合福祉中心）
大人朗读会		
10月26日（周五） 11:00~16:40	由志愿者团体“五月会”为大家进行朗读。 详细请问询：市図書館 （市图书馆） ☎ 0866-93-4422	市図書館 （市图书馆）
男女共同参与论坛 in 总社 2018		
10月27日（周六） 13:30~15:45	当天举行男女共同参与美术书简优秀作品表彰会，发表“快乐家庭”作文优秀作品。单口相声演员桂三扇女士以“活泼，生动，拥有自我！！～一点点的爱心～”为主题进行讲演。 详细请问询：市ネットワーク“波” （市网络“波”） ☎ 0866-92-8253（人权城建课内）	総合福祉センター （综合福祉中心）